KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 11.11.2009
KOM(2009)621 v konečnom znení

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

DÔVODOVÁ SPRÁVA

V súlade s článkom 6 ods. 2 aktu pripojeného k Zmluve o pristúpení nových členských štátov k EÚ je potrebné schváliť pristúpenie nových členských štátov EÚ k Euro-stredomorskej dohode o pridružení uzatvorením protokolu k tejto dohode. V uvedenom článku sa tiež stanovuje zjednodušený postup, v rámci ktorého má byť protokol uzatvorený Radou, ktorá rozhoduje jednomyseľne v mene členských štátov, a dotknutou treťou krajinou. Týmto postupom nie sú dotknuté vlastné právomoci Spoločenstva.

Rada 23. októbra 2006 splnomocnila Komisiu, aby v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov rokovala s Tuniskom o protokole, ktorým sa menia a dopĺňajú dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, a to najmä Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Tuniskom na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie nových členských štátov k EÚ.

Rokovania s Tuniskom boli k spokojnosti Komisie úspešne zavŕšené. Tunisko vyjadrilo svoj súhlas 25. júna 2009 v rámci výmeny listov.

Pripojený je návrh rozhodnutia Rady o podpísaní protokolu.

Znenie protokolu, ktoré je výsledkom rokovaní s Tuniskom, sa uvádza v prílohe. Najdôležitejšie aspekty protokolu sa týkajú pristúpenia nových členských štátov k dohode o pridružení EÚ – Tunisko a pridania nových úradných jazykov EÚ s cieľom zohľadniť rozšírenie Európskej únie.

Komisia žiada Radu, aby schválila priložený návrh rozhodnutia Rady o podpísaní protokolu.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 310 v spojení s jej článkom 300 ods. 2 prvým pododsekom prvou vetou,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení Bulharska a Rumunska, a najmä na jej článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada 23. októbra 2006 splnomocnila Komisiu, aby v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov rokovala s Tuniskom o protokole, ktorým sa menia a dopĺňajú dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími krajinami, a to najmä Euro-stredomorská dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a jeho členskými štátmi na jednej strane a Tuniskom na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie nových členských štátov k EÚ.

(2) Rokovania boli k spokojnosti Komisie úspešne zavŕšené.

(3) V článku 8 ods. 2 protokolu dohodnutého s Tuniskom sa stanovuje predbežné uplatňovanie protokolu, kým protokol nadobudne platnosť.

(4) Protokol by sa mal podpísať a predbežne uplatňovať, kým nebudú postupy vedúce k jeho uzavretiu zavŕšené,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Protokol k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii sa v mene Európskeho spoločenstva schvaľuje s výhradou uzavretia uvedeného protokolu.

Znenie protokolu je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje, aby určil osobu alebo osoby oprávnené podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov protokol k Euro-stredomorskej dohode medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii.

Článok 3

Protokol sa predbežne uplatňuje od 1. januára 2007 s výhradou jeho neskoršieho uzatvorenia.

V […] […]

Za Radu
Benita FERRERO-WALDNER
člen Komisie

PRÍLOHA

k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii

Belgické kráľovstvo,

Bulharská republika,

Česká republika,

Dánske kráľovstvo,

Spolková republika Nemecko,

Estónska republika,

Helénska republika,

Španielske kráľovstvo,

Francúzska republika,

Írsko,

Talianska republika,

Cyperská republika,

Lotyšská republika,

Litovská republika,

Luxemburské veľkovojvodstvo,

Maďarská republika,

Maltská republika,

Holandské kráľovstvo,

Rakúska republika,

Poľská republika,

Portugalská republika,

Rumunsko,

Slovinská republika,

Slovenská republika,

Fínska republika,

Švédske kráľovstvo,

Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska,

(ďalej len „členské štáty ES“),

zastúpené Radou Európskej únie,

a

Európske spoločenstvo,

(ďalej len „Spoločenstvo“),

zastúpené Radou Európskej únie a Európskou komisiou,

na jednej strane

a

Tuniská republika,

(ďalej len „Tunisko“),

na strane druhej

keďže:

1. Euro-stredomorská dohoda medzi Európskymi spoločenstvami a jeho členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej, ďalej len „Euro-stredomorská dohoda“, bola podpísaná 17. júla 1995 v Bruseli a nadobudla platnosť 1. marca 1998, pričom bola zmenená a doplnená protokolom z 31. mája 2005 s cieľom zohľadniť pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii[1] a rozhodnutím Rady pre pridruženie EÚ – Tunisko č. 1/2006 z 28. júla 2006, ktorým sa mení a dopĺňa protokol č. 4 k Euro-stredomorskej dohode týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce[2].

2. Zmluva o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (ďalej len „Zmluva o pristúpení“) bola podpísaná 25. apríla 2005 v Luxemburgu a nadobudla platnosť 1. januára 2007.

3. V súlade s článkom 6 ods. 2 aktu pripojeného k Zmluve o pristúpení sa pristúpenie nových zmluvných strán k Euro-stredomorskej dohode schvaľuje uzatvorením protokolu k uvedenej dohode.

---

[1] Ú. v. EÚ L 278, 21.10.2005, s. 3.
[2] Ú. v. EÚ L 260, 21.9.2006, s. 1.

4. Konzultácie podľa článku 23 ods. 2 Euro-stredomorskej dohody umožnili zabezpečiť zohľadnenie spoločných záujmov Spoločenstva a Tuniska.

5. Dekrétom č. 2007-995 z 24. apríla 2007 Tunisko prijalo rozhodnutie uplatňovať ustanovenia Euro-stredomorskej dohody na Bulharskú republiku a Rumunsko od 1. januára 2007,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sa stávajú zmluvnými stranami Euro-stredomorskej dohody medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Tuniskou republikou na strane druhej a rovnako ako ostatné členské štáty Spoločenstva berú na vedomie a prijímajú znenia dohody, spoločných vyhlásení, vyhlásení a výmen listov.

KAPITOLA I

ZMENY A DOPLNENIA ZNENIA EURO-STREDOMORSKEJ DOHODY, A NAJMÄ JEJ PRÍLOH A PROTOKOLOV

Článok 2 (Pravidlá pôvodu)

Protokol č. 4 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 ods. 1 a článku 4 ods. 1 sa vypúšťa odkaz na nové členské štáty.

2. Príloha IVa sa mení a dopĺňa takto:

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

Nemecké znenie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n…[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Lotyšské znenie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litovské znenie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltské znenie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[(1)]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[(2)] preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znenie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[(1)]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[(2)].

Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[(1)]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[(2)].

Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[(1)]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[(2)] poreklo.

Slovenské znenie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[(1)]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[(2)].

Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[(1)]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [(2)].

Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[(1)]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [(2)].

Arabské znenie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

3. Príloha IVb sa mení a dopĺňa takto:

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[(1)].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial . …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[(2)].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Nemecké znenie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte ...[(2)] Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[(3)]

Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[(1)]) deklareerib, et need tooted on ...[(2)] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n… [1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Lotyšské znenie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Litovské znenie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Maltské znenie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Portugalské znenie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Slovenské znenie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied[3]

Arabské znenie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....(1)) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....(2).

- cumulation applied with Tunisia

- no cumulation applied(3)

KAPITOLA II

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 3 (Dôkazy o pôvode a administratívna spolupráca)

1. Dôkazy o pôvode, riadne vydané Tuniskom alebo novým členským štátom v rámci preferenčných dohôd alebo autonómnych opatrení uplatňovaných medzi nimi, sa v príslušných krajinách akceptujú, ak:

   a) získanie takého pôvodu vedie k preferenčnému colnému zaobchádzaniu na základe preferenčných colných opatrení stanovených buď v Euro-stredomorskej dohode, alebo v rámci systému všeobecných preferencií Spoločenstva;

   b) dôkaz o pôvode a prepravné doklady boli vydané najneskôr deň pred dátumom pristúpenia;

   c) dôkaz o pôvode je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia.

   Ak bol tovar deklarovaný na účely dovozu do Tuniska alebo nového členského štátu pred dátumom pristúpenia v rámci preferenčných dohôd alebo autonómnych dojednaní uplatňovaných v tom čase medzi Tuniskom a daným novým členským štátom, môže byť prijatý aj dôkaz o pôvode vydaný so spätnou platnosťou v rámci týchto dohôd alebo dojednaní pod podmienkou, že je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia.

2. Tunisko a nové členské štáty sú oprávnené ponechať povolenia, ktorými bol udelený štatút „schváleného vývozcu“ v rámci preferenčných dohôd alebo autonómnych dojednaní uplatňovaných medzi nimi pod podmienkou, že:

   a) takéto ustanovenie je obsiahnuté aj v dohode uzatvorenej medzi Tuniskom a Spoločenstvom pred dátumom pristúpenia týchto štátov;

   b) schválený vývozca uplatňuje platné pravidlá pôvodu podľa uvedenej dohody.

   Tieto povolenia sa najneskôr jeden rok od dátumu pristúpenia nahradia novými povoleniami vydanými v súlade s podmienkami dohody.

3. Žiadosti o následné overenie dôkazov o pôvode vydaných na základe preferenčných dohôd alebo autonómnych dojednaní uplatňovaných medzi Tuniskom a novým

členským štátom môžu byť predkladané príslušnými colnými orgánmi Tuniska alebo nových členských štátov a prijímané týmito orgánmi počas troch rokov od vydania príslušného dôkazu o pôvode.

Článok 4 (Tovar v režime tranzit)

1. Ustanovenia Euro-stredomorskej dohody sa môžu uplatňovať na tovar vyvážaný z Tuniska do jedného z nových členských štátov alebo z jedného z nových členských štátov do Tuniska, ktorý spĺňa ustanovenia protokolu č. 4 a ktorý je k dátumu pristúpenia v tranzite alebo je dočasne uskladnený v colnom sklade, v slobodnom colnom pásme alebo v hospodárskej zóne v Tunisku alebo v danom novom členskom štáte.

2. V takýchto prípadoch sa môže poskytnúť preferenčné zaobchádzanie pod podmienkou, že colným orgánom dovážajúcej krajiny sa do štyroch mesiacov od dátumu pristúpenia predloží dôkaz o pôvode dodatočne vydaný colnými orgánmi vyvážajúcej krajiny.

KAPITOLA III

VŠEOBECNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 5

Týmto protokolom sa dohodlo, že v súvislosti s týmto rozšírením Spoločenstva nie je možné predložiť žiadny nárok, žiadosť alebo návrh, ani zmeniť alebo odňať žiadnu koncesiu podľa článku XXIV ods. 6 a článku XXVIII dohody GATT.

Článok 6

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou Euro-stredomorskej dohody.

Článok 7

1. Tento protokol schvaľuje Spoločenstvo, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Tuniská republika v súlade s vlastnými postupmi.

2. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

Článok 8

1. Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia poslednej schvaľovacej alebo ratifikačnej listiny.

2. Tento protokol sa predbežne uplatňuje od 1. januára 2007.

Článok 9

Tento protokol je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach v každom z úradných jazykov zmluvných strán, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 10

Znenie Euro-stredomorskej dohody vrátane príloh a protokolov tvoriacich jej neoddeliteľnú súčasť, záverečného aktu a vyhlásení, ktoré sú jeho prílohou, sa vyhotovia v bulharskom a rumunskom jazyku a sú rovnako autentické ako pôvodné znenia.

Rada pre pridruženie schváli znenie uvedených textov v bulharskom a rumunskom jazyku.

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVO

ZA TUNISKÚ REPUBLIKU